

文藝理論學習小叢

第一輯合訂本

新文藝出版社

文艺理论学习小辞典

第一輯合訂本

新 文 藝 出 版 社

一九五四·上 海

文藝一般
文藝理論學習小譯叢
第一輯合訂本

*

新文藝出版社出版
(上海康平路八三號)

新華書店華東總分店總經售

合作印刷廠製版
新華印刷廠上海廠印刷
烈軍屬裝訂廠裝訂

*

書號(524)[1188] 本書199000字

一九五三年八月上海第一版
一九五三年八月上海第一次印刷
一九五四年四月上海第一次重印

本次印數 6500 冊
累計印數 16500 冊

定價 10,400 元

*

上海市書刊出版業營業許可證出零登字號

蘇聯文學理論名著選讀

· 第二輯 ·

· 第一輯 ·

藝術工作者必須掌握馬克思列寧主義	····· 加里寧著
斯大林關於語言學著作中的文學問題	····· 葉高林著
反對文學中的思想歪曲	····· 「真理報」專論
反對文學批評中的庸俗化	····· 「真理報」專論
論社會主義現實主義的基本特徵	····· 緬斯尼柯夫著
馬克思列寧主義的美學反對藝術中的自然主義	····· 布洛夫著
高爾基與社會主義美學	····· 契圖諾娃著
論蘇聯文學中的民族形式問題	····· 顧爾希坦著
作家的責任	····· 約·里瓦伊著
論詩的「祕密」	····· 伊薩柯夫斯基著
蘇聯文學藝術工作的任務	····· 法捷耶夫等著
蘇聯戲劇創作理論的若干問題	····· 葉爾米洛夫著
蘇聯文學發展的幾個問題	····· 蘇爾科夫著
克服戲劇創作的落後現象	····· 蘇聯「真理報」專論
加里寧論文藝	····· 波哥洛夫著
古典作家的遺產與蘇聯文學	····· 留里科夫著
過渡到共產主義的幾個問題與文學	····· 蘇聯「十月」雜誌專論
文學語言中的幾個問題	····· 蘇聯「文學報」專論
音樂中的社會主義現實主義的問題	····· 奈斯提葉夫等著
創作的甘苦	····· 薇拉·潘諾娃等著

· 第三輯 ·

作家協會工作的若干問題	····· 法捷耶夫著
論文學中的典型與美學理想	····· 梅拉赫著
列寧反對「無產階級文化」的庸俗化藝術觀的鬭爭	····· 馬狄青著
論戲劇衝突	····· 高爾陀賓著
斯大林社會主義現實主義原則是藝術科學	····· 的最高成就
關於馬雅柯夫斯基創作研究的基本諸問題	····· 彼沙列夫斯基著
否定的形象和作家的不調和精神	····· 西蒙諾夫著
論文學與人民的血緣關係	····· 留里科夫等著
俄國諷刺文學古典作家與蘇聯文學	····· 伊瓦施清科著
論短篇小說的寫作	····· 艾利斯伯格著
	····· 安東諾夫著

出版者的話

爲了使譯本更臻完善起見，這次乘合訂本出版的機會，我們已將全輯各書，重加審讀，有的如[斯大林關於語言學著作中的文學問題]、[高爾基與社會主義美學]、[藝術工作者必須掌握馬克思列寧主義]以及[馬克思列寧主義的美學反對藝術中的自然主義]等書，則由編輯部方面作了較大的修改。

目次

藝術工作者必須掌握馬克思列寧主義(何勤譯).....	加里寧著(一)
斯大林關於語言學著作中的文學問題(何勤譯).....	葉高林著(二九)
反對文學中的思想歪曲(齊思聞等譯).....	「真理報」專論(九五)
反對文學中的思想歪曲.....	(九七)
文學批評與爲藝術技巧而奮鬥.....	(一〇〇)
爲戰鬥的有原則性的文學批評而鬥爭.....	(一二九)
反對文學批評中的庸俗化(齊思聞譯).....	「真理報」專論(二三)
反對文學批評中的庸俗化.....	(三五)
關於「拉普派」的一次再現.....	(四六)
反對文學批評中的庸俗化.....	(五七)
論社會主義現實主義的基本特徵(田森劉運琪譯).....	緬斯尼柯夫著(一七)
馬克思列寧主義的美學反對藝術中的自然主義(金詩伯吳富恆譯)布洛夫著(三九)	

高爾基與社會主義美學(王 令譯).....	契圖諾娃著(二七九)
論蘇聯文學中的民族形式問題(戈寶權譯).....	顧爾希坦著(三七)
作家的責任(徐繼曾譯).....	約·里瓦伊著(三四七)
作家的責任.....	(三四九)
人民民主國家的電影與戲劇.....	(三八九)
論詩的「秘密」(磊 然譯).....	伊薩柯夫斯基著(四〇三)
論詩的「秘密」.....	(四〇五)
談民間歌謠(致李季信).....	(四二〇)

藝術工作者必須掌握馬克思列寧主義

加里寧著 何 勤譯

同志們，我聽說這是一個戲劇工作者們、演員們的會——可是好像聽衆更廣泛得多，所有的藝術部門的工作者都在這裏了。不過，我還是從戲劇開始講起。

這種藝術是和文學聯繫最密切的一種。偉大的天才的作家們的最好的作品，常常和戲劇結合着的。想一想罷，例如：莎士比亞、歌德、普希金、格里波葉多夫、奧斯特羅夫斯基，以及其他的作家。在戲劇藝術與文學之間有許多共通的地方。戲劇不僅僅補充文學作品，而且在許多情形裏面，它使文學作品裏所包含的思想得到更生動的表現，使它們更加和羣衆接近，更容易被接受，因此也就使作品得到更好的了解。

俄國文學對於人類思想的發展已經有了許多貢獻，在這方面佔有光榮的地位。普希金、托爾斯泰、高爾基都是偉大的藝術家，屬於全世界的作家；同時他們是真正

的俄國的作家，他們表現了他們的時代和俄國人民的性格。

隨着俄國文學的成長和它的意義的增大，同時俄國戲劇也在成長並且它在人民的進步中的作用也在增大。普希金、格里波葉多夫、果戈理、奧斯特羅夫斯基的作品，使俄國的戲劇建立了堅固的基礎，而輝煌的批評家伯林斯基和杜布羅柳波夫的作品，在這方面也盡了很大的力量，他們深深的關切戲劇的發展和演員的藝術的成就。你們全都知道，伯林斯基對於瑪却洛夫的演技是多麼的欽佩，寫過多少輝煌的文字讚揚他在舞台上表演的人物。

我們的戲劇工作者是擁有光榮的傳統的。我只要舉出幾個蘇聯有文化修養的人全都記得的名字，例如：諾維科夫，已經提到過的瑪卻洛夫，史遷普金，沙文娜·瑪麗亞·加夫里羅夫娜，薩朵夫斯基一家，等等。這些名字整世紀的活在人民的記憶裏，這就充分說明了戲劇在人民的文化生活中的意義和價值。

歌劇和舞蹈距離人民大眾更遠。聖彼得堡的瑪林斯基劇院和莫斯科的大劇院是受沙皇宮廷資助的，這就是說，它們實際上不是人民的文化和音樂的中心。私營的、外省的歌劇院很差，並且票價很貴。這就是爲什麼原因，歌劇和舞蹈沒有產生

出可以稱爲真正的人民藝術家的演員。

可是，雖然有上層的壓迫和私營歌劇院老闆牟利的行爲，我們的國家還是產生了很不少的輝煌的作曲家和音樂家。例如：格林卡、達爾果米日斯基、巴拉吉萊夫、波羅金、李姆斯基——科爾沙科夫，特別是莫索爾格斯基，著名的俄國藝術學者和批評家斯塔索夫說：「他是後代要給他建立紀念碑的人物之一」。

俄國的繪畫藝術，雖然在沙皇專制政府和地主資產階級壓迫的死氣沉沉的環境裏，也堅韌的持續的得到了發展。我只要舉出這幾個藝術家，如維納齊阿諾夫、費多陀夫、克拉姆斯柯伊，特別是，貝羅夫和列平。他們是俄國人民應該自豪的卓越的的大師。

你們在尋找如何更好的爲人民服務的道路。你們在尋找這個道路中，歸結到研究馬克思列寧主義，這是做對了的。但是你們必須記住，研究馬克思列寧主義並不是就可以不需要精通各自的業務了；相反的，它責成你們要精通自己的工作，要成爲你們那一藝術部門的高級的專家。

看看俄國的藝術思想——文學、戲劇、繪畫等等——一切所謂的「美術」——

在過去怎樣爲人民服務的罷。那時候藝術的力量是什麼？那力量在於：偉大的藝術家們用他們的才能和技巧來表現他們所了解的人民的希望。他們在這一方面的成功是相當大的，因爲在他們的時代，他們是俄國社會的進步的代表人物。這在俄國文學史上很容易看出來的。

例如，拿最偉大的俄國作家之一——屠格涅夫來說罷。有一種很普遍的意見，說他主要是一個第一流的藝術形式的大家。但是，如果分析一下他的作品，就可以看到它們是有社會內容的。在他的「獵人日記」裏，我們看到在自然的背景裏，用真正的藝術的形式，生動的表現出了許多平常的人民，大半是農民的活生生的形象。還有什麼比屠格涅夫所描寫的這些人物更質樸純真、更無關政治的呢？然而當時的優秀的批評家，他們拿爲被壓迫的人民大眾而戰鬪，作爲評價文學作品的準則，熱烈的讚揚了「獵人日記」，因爲他們發現這些故事的內容符合於他們的信念。

在「獵人日記」裏，作者表現農奴具有一切人類的情感，這些情感是被看作所謂「有教養的」人的特色的。屠格涅夫把農奴描寫得和一切其他的人一樣，是該當享受一切人的權利的人。誠然，作者沒有說到這些權利，可是這樣的思想，不得

不來到腦子裏，並且激動讀者去想這個問題。在當時的情形下面，它就發生了政治的作用：屠格涅夫的故事引起了農奴主的憤怒，但是它們鼓勵了加強了進步的力量。因此，屠格涅夫的每一本新書都在對敵的文學團體中間造成騷動，引起尖銳的鬭爭，是不足爲怪的事。我只要舉出屠格涅夫的「父與子」做例子就够了。

這一切都說明了：屠格涅夫的作品的重要性，不是僅僅限於它們的藝術的質量，而是因爲它們也有社會的和政治的意義；並且我以爲，正是這個意義才使他的作品具有特殊的藝術的光輝。如果沒有社會的和政治的內容，屠格涅夫的作品決不會在俄國文學史上佔有這樣高的光榮的地位。

可以確定的說：屠格涅夫在俄國社會裏探求進步的傾向，並且努力把它們描寫在他的藝術作品裏。這樣，他對俄國社會思想的發展作了很大的貢獻，雖然他自己和那些反抗專制政治、反抗農奴制度、反抗人民稱之爲棍子尼古拉的尼古拉第一的政制、反抗亞歷山大第二的政制的真正的戰士們距離得很遠。

屠格涅夫和赫爾岑、車爾尼雪夫斯基、杜布羅柳波夫，沒有共同的地方。他不喜歡巴札羅夫型的人們。但是對於藝術的忠實使屠格涅夫去創造真實的生活中的

典型的人物。他的藝術家的天才，只有在描寫真實的生活中方才能够最生動的完全的表現出來。

我們再拿另外一個傑出的作家——契訶夫來看。他被認為是一個俄國語言的無可比擬的大師。他描寫他在日常生活裏所遇到的那些人物（典型），他不由自主的這樣做，好像不能容忍他所看見的一切。誰能疑惑他有政治的傾向呢？

可是，事實是，契訶夫在人民的生活裏並沒有看到幸福和快樂。整個的，他描寫了一幅冷酷的圖畫，描寫了俄國中下階級和頑固、愚蠢、無情的官僚階層。在生動而且準確的描寫裏，他表現出政治的壓迫，被地主和「富農」掠奪的農民，以及農民在沙皇專制和資本主義統治之下的無望的情形。雖然他的文字過份的簡潔，雖然他對他所描寫的人物絲毫不表示他的態度，可是他如此的影響了感動了讀者，使他們自己不得不得出必需的結論。

可以肯定的說，契訶夫的藝術的觀察使他也想到拯救人民脫離壓迫的方法。但是他不能看到和舊世界作鬭爭的真正的道路。在這一點上，他在一八九二年十一月二十五日寫給蘇伏林●的一封信表現得十分清楚。契訶夫寫道：「記着，那些

我們稱之爲永久的或者僅僅稱之爲好的作家們，那些對我們起一種陶醉的作用的作家們，有一個很重要的共同的特點：他們向着什麼地方走着並且招呼你跟他們一起走去，並且你感覺到——不是用你的思想，而是用你的整個的生命——他們有一個一定的目的，就好像懷着既定的目的出現並且刺激想像的，哈姆萊特的父親的鬼魂一樣。有些作家——這看他們的才幹而定——有近的目的：農奴制度，解放祖國，政治，美，或者只是伏特加[●]，像德尼斯·達維多夫[●]那樣。又有些作家有更遠的目的：上帝，死後的生活，人類的幸福，等等。他們中間最好的作家都是現實的，並且繪寫生活的原來的面目，可是因爲他們的作品的每一行，彷彿滲透了一種汁液似的，滲透着他們的目的底意識，所以你不僅僅感到生活原來的面目，而且感到生活應有的面目，這就是迷惑住你的地方。但是我們呢？我們！我們繪寫生活的原來的面目，卻不想向前再進一步……就是用鞭子抽也不肯向前再進一步。我們既沒有近的目的也沒有遠的目的，而我們的靈魂空虛得你能够在裏面打球。」

在他那個時代，「描寫生活」的真正的目的，只有社會主義。因爲這個目的是他所不能接近的，於是他只限於批判現存的社會，不過由此，多少爲無產階級作家

們準備了基地。

瑪克西姆·高爾基，在他的小說「母親」裏，第一次表現了由工人階級的行列裏出來的革命者的藝術的形象。他由此打下了無產階級文學的基礎，這種文學知道它的「近的」和「遠的」目的，而且從它們獲得自己的力量。

同志們，我在這裏所以講到屠格涅夫和契訶夫，是因為有一種由來已久的說法，說這幾位作家從來不為傾向而犧牲藝術的形式。屠格涅夫說過：「正確地有力地描寫真實，生活的真實，是一個文人能夠得到的最大的幸福，即使那個真實和他自己的情感並不一致。」可是一個偉大的藝術家所描寫的生活的真實，它本身就是傾向性的泉源，並且在社會裏激發起政治的熱情。

在過去，我們的文學充滿了深刻的社會內容。正是因此我們的文學才成為人

① 蘇伏林，十九世紀一個俄國有名的資產階級出版家。

② 伏特加，猛烈的俄國燒酒。

③ 德尼斯·達維多夫，俄國軍官，一八一二年戰爭裏領導對拿破崙進行游擊戰。

民的文學。這種文學教育人民，啓發他們，鼓舞他們採取革命的行動。這種文學暴露資產階級和地主的世界的罪惡的方面，並且探討怎樣改善被壓迫的人民、苦難的人民、貧窮的人民的生活的問題。

在這一方面，我們的文學可以說是具有一種特殊的俄國的特點的。自然，那是有它的特殊的原因的，不過我們現在不談這個——我們只着重指出恩格斯早就注意到的那些特點。他在一封信裏說道：「現代俄國人和挪威人，寫了很多優秀的小說，他們都是有傾向性的作家。」

我們完全有根據的可以說，我們的音樂、繪畫等等也是如此。讓我再一次提出莫索爾格斯基。他寫了許多用農民生活做題材的曲子，例如「卡里斯特拉特」，「睡罷，睡罷，農民的兒子」，「葉遼姆希迦的催眠歌」，「霍凡風光」裏的幾個場面，「波里斯·戈杜諾夫」等等。農奴底慘澹、陰暗的生活在這些樂曲裏面活生生的表現出來。

莫索爾格斯基，可以說，在繪畫方面有一個並肩的對手，那就是我已經提到過的卓越的人民的藝術家貝羅夫。農民的典型和景象是他的最傑出的作品。例如「警